

LEA GRAMMAIRE AN 016

1) Traduire :

A- Tu connais Valérie depuis longtemps?

D- Oui, ça fait quinze ans que je la connais. Nous nous sommes rencontrés chez Bob Smith, il avait organisé une fête pour fêter ses quarante ans. A l'époque elle était mariée avec Michael, elle travaillait chez Asmani et vivait à Sutton. Puis Michael est allé travailler à Singapour et ils ont divorcé. Elle a eu du mal à se remettre de son divorce. Alors elle a décidé de quitter l'Angleterre et de s'installer à Rome. Elle vit à Rome depuis. Elle a appris l'italien en trois mois, elle a réussi à se débarrasser de son accent anglais rapidement. Maintenant elle parle couramment l'italien. Elle avait appris l'espagnol à l'université et ça l'a aidée. Elle tient de son père qui parlait couramment six langues.

A- Tu la vois souvent?

D- Non, je ne la vois que quand elle vient à Londres, mais elle me donne souvent de ses nouvelles. Elle travaille pour Pucci et elle vient souvent à Londres pour son travail. Elle est modéliste (pattern designer) et vient acheter des modèles à Londres.

A- Je vais à Rome le mois prochain. Tu crois qu'elle pourrait m'héberger?

D- Oui, elle le fera, elle aime bien avoir des amis anglais chez elle, elle se sent un peu seule à Rome parfois. Mais tu sais quoi? Elle vient la semaine prochaine à Londres et nous devons aller dîner ensemble à Covent Garden. Si tu veux, je te la présenterai. Quand elle arrivera, je te téléphonerai et nous fixerons un rendez vous.

2) Compléter les phrases suivantes avec FOR ou SINCE :

1) I haven't spoken to Albert over a month.

2) Have you seen Moses the weekend?

3) He hasn't been back in Exeterhe moved to London.

4) They asked him to speak a few minutes.

5) She sat down a while. She was so tired.

6) He was on the phone hours. Imagine how much it will cost!

7) 8) She has known himalmost twenty years now, actually her eighteenth birthday.

Exercice 11

3.08 Insérez *for* ou *since*.

1. After the match, they rested an hour.
2. They have been resting an hour.
3. They have been resting two o'clock.
4. Things have changed a lot 1990.
5. It won't be long, Tom has gone out a few minutes.
6. Tom is going out a few minutes.
7. Tom is out a few minutes.
8. Tom has been out a while.
9. Tom has been out this morning.
10. Tom was out a few minutes, and of course the phone rang.
11. Jane hasn't smoked last year.
12. Jane has stopped smoking last year.
13. Les phrases 11 et 12 ont-elles le même sens ?

3.09 Traduisez.

1. Ce bâtiment est là depuis le Moyen-Age.
2. Elsie a vécu en Chine pendant dix ans.
3. Ce bâtiment est là depuis des siècles.
4. Elsie vit en Californie depuis sept ans.
5. Tout le monde savait la vérité depuis longtemps.
6. Herb dépense beaucoup depuis qu'il a gagné à la loterie [win the pools].
7. La nature humaine est la même depuis le début des temps.
8. La nature humaine est la même depuis des millénaires.
9. Bob est resté au chômage pendant plus de six mois.
10. Jim Howling a enregistré cette chanson après son divorce.
11. Jim Howling a enregistré cette chanson depuis son divorce.
12. Jim Howling voyage beaucoup depuis son divorce.
13. Vous êtes ici pour quelque temps ?
14. Rudy doit connaître Sally depuis très longtemps.
15. Elsie n'a pas rencontré Sally depuis des années.

3.10 Traduisez les phrases anglaises en prêtant particulièrement attention à la traduction de *for*.

1. Betty's parents lived in Greece for several years.
2. Betty's parents have lived in Greece for several years.
3. Gary's brother won't be back for two weeks.
4. We've only got this dog for a month, it belongs to our daughter.
5. The president will only answer questions for a few minutes.
6. That part of Africa belonged to England for more than a hundred years.
7. Charlie and Louisa won't get married for some time, they can't afford it.
8. George was the manager for 3 years.
9. Stan and Edna are in London for a week.
10. Stan and Edna have been in London for a week.
11. Stan and Edna will be in London for a week.
12. Stan and Edna won't be in London for a week.

3.11 Traduisez en anglais.

1. Edna, quelle surprise, on ne s'est pas vu depuis six mois !
2. Je sais, Vicky ma chérie, j'ai été à l'étranger pendant plusieurs semaines.
3. Mais maintenant, je suis en congé pour quelques jours.
4. Et je ne repars pas à l'étranger avant trois mois.
5. Edna, je t'envie. Ces temps-ci je dois travailler pendant des jours sans un jour de congé.
6. Je n'aurai pas de vacances avant juillet.